

A Window on Contemporary Arab Art

25 November 2008 - 11 February 2009

NABAD
pulse of the art scene



NABAD
pulse of the art scene



A Window on
Contemporary Arab Art

25 November 2008 - 11 February 2009

Nabad

What brought the Nabad partners together was a passion for art and a desire to complement the growing art scene in Jordan and the Arab world. As the name implies – Nabad, meaning ‘pulse’ in Arabic – we aspire to evolve into a vibrant art space for the exchange of views and for dialogue among artists and art lovers.

Nabad is located in an historic residence in an old Amman neighborhood. It is situated near several cultural and heritage landmarks, in an area that is set to become a cultural hub in the city's urban regeneration plan. We look forward to implementing a rich and varied program within Nabad's walls.

The launch exhibition, "A Window on Contemporary Arab Art," includes a diverse group of fifteen artists spanning different generations and styles and representing seven countries from the Levant and North Africa. Artists and artworks represented in the catalogue characterize Nabad's aspiration to exhibit the latest in arts in Jordan and the Arab world.

The cornerstone of a thriving and successful contemporary art gallery is to provide the collector – whether private, public or corporate – with the most exciting works of art. Moreover, it is the responsibility of a gallery such as Nabad to provide the intellectual and creative environments in which artists can thrive freely and confidently. This is what Nabad aims to accomplish.

We at Nabad are delighted to have UBS as the sponsor of our first exhibition, "A Window on Contemporary Arab Art." We would like to take this opportunity to thank UBS not only for its special support and endorsement, but also for making available international art consultants as speakers at the preview evening.

On behalf of my partners Nadia Zacharia, Mona Deeb and Rana Sadik, I wish you a pleasant journey through this exhibition and the pages of this catalogue.

Randa Salti
Amman, November 2008

A Word from the Sponsor

Art Banking: Treating art as integral to your wealth

The figures in the art world can be staggering: a Picasso selling for 95.2 million dollars at Sotheby's in 2006 or British artist Damien Hirst's diamond-encrusted skull fetching 50 million pounds. It can be hard to know which art fairs to visit, perhaps Basel, Maastricht, Shanghai or Miami? Which artists should you opt for, and at what price? Which intermediaries should you use? And, is this a good time to be making investments in art at all? In an opaque and complex market, what Wealth Management clients want most of all is an expert eye and objective and independent advice. It was for that very reason that UBS Art Banking was created 10 years ago.

UBS Art Banking is the recognized leader in this specialized field

UBS Art Banking is repeatedly the global leader in this field (Euromoney), offering an unrivaled network of galleries, museums, collectors, auction houses, dealers and connoisseur clients. Our service is not restricted to giving advice on whether to buy this or that work. We provide a personalized, long-term package for each client, in the knowledge that art forms an integral part of their wealth. Our clients know that when they use our services, the works they end up with will be of excellent quality and with impeccable credentials. The new owner can be confident of selling them on without difficulty at a later date.

What sets UBS Art Banking apart from other players in the art market?

We are different because we are independent and act solely in the interests of our clients. This independence in respect of the art market – we do not sign any exclusive agreements with service providers – means that our only objective is to find the best solution for each individual client. Applying banking standards to art, our valuation and assessment processes, and the incorporation of this type of investment into wealth management, more generally, have become the benchmark in the art world. *If you wish to learn more about UBS Art Banking, please do not hesitate to contact your advisor or our hotline. www.ubs.com/artbanking, Telephone +41-61-288 23 12*

UBS is a leading global wealth manager, a leading global investment banking and securities firm and one of the largest global asset managers. In Switzerland, UBS is the market leader in retail and commercial banking.

Introduction

"A Window on Contemporary Arab Art" is the first exhibition at Nabad, a gallery which aspires to become a positive influence on the local art scene. The opening of this exhibition comes as a culmination of this effort, bringing together a selection of distinguished Arab artists of different generations and diverse stylistic trends.

The participating Jordanian artists are renowned figures in the local art movement. One of the most prominent is Wijdan, whose style ranges from modern figurative to traditional compositions, in which she employs calligraphy in a purely expressive manner rather than decoratively. The second Jordanian participant, Mohanna Durra, is a pioneer in his field; he is considered the first Jordanian painter who introduced modernity to the Jordanian art movement, beginning in the late 1960s. His diverse styles demonstrate a wide variety of techniques and visual discourse. Durra paints portraits, human figures and architectural compositions with utmost economy to interpret depth and space. His strong, masterful lines pull the composition elegantly together with the least visual elements, making the works appear deceptively simple.

Also from Jordan are the works of the foremost Jordanian ceramist, Mahmoud Taha, whose reliefs and ceramic objects combine traditional aesthetics with skilled craftsmanship and an in-depth knowledge of his medium. He extracts the clay's latent energy to express a clearly cherished tradition. One of the participants of the following generation of Jordanian artists is Khalid Khreis, whose work is characterized by a constantly innovative and expressive energy. Khreis concentrates on a network of lines that dissolves into transparent colour to achieve a visual language that is pure, extremely minimal and lyrical. Another Jordanian, Nabil Shehadeh, started his career in a classical abstract style. He later adopted a lyrical abstract language. Shehadeh's paintings are characterized by spontaneity and free brushstrokes, manifesting excellent control of colour. His paintings are thus visually harmonious and integrated.

There are major artists from Iraq whose abstract expressionism and inspiration from their heritage have influenced the contemporary Arab art scene. One of them is Rafa Nasiri, a highly experienced colourist with great mastery of his linear compositions, especially manifested in his use of Arabic characters, both in printmaking and in painting. Himat, a young Iraqi artist actively seeking to establish himself in a European environment, spontaneously infuses poetry into his quasi-realistic paintings in which he sometimes deconstructs a scene only to reconstruct it in order to render his own imaginary landscape.

The themes of Palestinian artist Khalil Rabah's works are inseparable from his country's current reality. His installations demonstrate scenes of life's anxiety and confusion, absence and presence, while searching to achieve joy in daily life. The second Palestinian participant, Tayseer Barakat, documents human anguish resulting from dispersion and diaspora through conceptual paintings and three-dimensional assemblages. Barakat uses natural materials, creating new visual experiences that evoke a mythical atmosphere. Jumana El Husseini represents yet another aspect

of Palestinian art. Her mixed media works include oils, watercolours and graphic techniques, such as woodcut and lithograph. One can feel a sense of romanticism and poetry both in her shapes and symbolic content. In her first paintings of the urban architecture of Palestine, she does not record their physical aspect as much as she reformulates them in a poetic manner without shedding their architectural characteristics.

The poetry concealed in the paintings of Lebanese artist Hussein Madi is powerfully achieved, whether by his use of the female figure or of Arabic characters, in such a way that combines the factual with the imaginative. The content in Madi's paintings is delivered within a geometric structure using coherent colours, thus evoking the dynamic concepts accumulated in his memory.

Full of warm vitality, the paintings of Syrian artist Ziad Dalloul are rendered through a calm and serene atmosphere with subtle and mysterious colours. His compositions delve into the hidden meaning of things in order to get hold of their essence. With energetic painterly strokes, he shifts the natural scene to poetic abstraction, thus evoking a visual transparency and light that are immersed in vitality.

Ayman El Semary from Egypt focuses on the concept of land and its loss through a visual narration of folktales. He fills the surface of his paintings with quivering effects that balance the composition with childlike, primeval drawings and scribbles. El Semary combines transparent geometric abstraction with graphic symbolism that dissolves into a composition that is well balanced and organically coherent.

Finally, the works of the Algerian artist Rachid Koraichi examine the visual artistic language concealed in Arabic calligraphy and popular manuscripts, in search of an Eastern Sufi culture and a technique that stems from a belief in experimentation and the combination of craftsmanship and creation, as well as modern philosophy and art. The second Algerian participant, Abdallah Benanteur, reveals in his paintings nature dissolving into waves of colour flowing in poetic streams. Although his compositions appear to reject strict academic principles, they often contain human figures and elements derived from nature. He creates an indirect connection with Arab and Islamic philosophy of art especially manifested in the impressions of natural scenes, while dissolving matter and concentrating on radiance and light.

"A Window on Contemporary Arab Art" at Nabad gallery represents a qualitative addition to the local fine arts scene and an auspicious beginning for this promising new gallery.

*Dr Mazen Asfour
Faculty of Fine Arts
University of Jordan*

Artists

Barakat

Benanteur

Dalloul

Durra

Himat

El Hussein

Khreis

Koraichi

Madi

Nasiri

Rabah

El Semary

Shehadeh

Taha

Wijdan

TAYSEER BARAKAT

Born in Gaza in 1959, Tayseer Barakat studied fine arts in Alexandria, Egypt. Since 1984, he has held solo exhibitions in Jerusalem, Rome, Sao Paolo and Vienna and has participated in most of the exhibitions of the League of Palestinian Artists in Egypt, Jordan, Morocco, Tunisia, Kuwait, Germany, Japan, England, Italy, Spain and the USA. He lives and works in Ramallah.

In his attempt to reveal the unknown, Tayseer travels far away from the perceived and the intellectual to roam freely within the soul, burning into the wood some of the questions of existence and being. As certainty vanishes into vulnerability, the artist moves away from words, letting free his imagination and dreams to express its legend in a colour different from all others. A colour that does not express itself vividly, but uses an idiom overflowing with endless signs that have, since the beginning of time, been used by man to overcome worries and concerns through charms and magic.

Khalid Horani

تيسير بركات

ولد تيسير بركات عام ١٩٥٩ في غزة، ودرس الفنون الجميلة في الإسكندرية في مصر. أقام، منذ ١٩٨٤، عددا من المعارض الشخصية في القدس وروما وساو باولو وفيينا، كما أسهم في معظم المعارض التي نظمتها رابطة الفنانين الفلسطينيين في مصر والأردن والمغرب وتونس وألمانيا واليابان وإنجلترا وإيطاليا وإسبانيا والولايات المتحدة. يقيم ويعمل في رام الله.

في محاولته الكشف عن المجهول، يرحل تيسير بعيدا عن المرئي والعقلي من أجل أن يتجول داخل الروح بحرية، يحرق في الخشب بعض أسئلة الوجود والكينونة. مع تلاشي اليقين داخل أمكنة غير حصينة، يتعد الفنان عن الكلمات، تاركا لمخيلته وأحلامه حرية التعبير عن أساطيرها بألوان تختلف عن سواه. فاللون عنده لا يعبر عن نفسه بحبوبة، وإنما يستخدم لغة اصطلاحية تنساب بإشارات لا حد لها، إشارات استخدمها الإنسان منذ بداية العصور للتغلب على همومه وقلقه من خلال الرقى والسحر.

خالد حوراني



Untitled
2007
Dyes & inks on paper
45 x 65 cm

ABDALLAH BENANTEUR

Born in Mostaganem, Algeria in 1931. Benanteur started drawing and painting in 1943, enrolling in the painting studios of the Ecole des Beaux-Arts of Oran. He visits Paris and settles there in 1953. He has exhibited in France and internationally since 1957. In 1962, he starts his printmaking career and illustrates the works of several French poets, including his wife's, Monique Boucher, who is also a painter. He has worked as a Professor at the Ecole nationale supérieure des Beaux-Arts of Paris and at the Ecole des Arts decoratifs. He lives and works in Paris.

His splendid oeuvre, universal in its reach, is not only limited to the recurrent viewing of the surroundings of Mostaganem. That is the departure point for a journeying which the artist invites us to share with him. Our eye is forever flickering, marvelling, unable to distinguish the abstract from the figurative, every canvas providing, from one moment to another, a new approach: and so they are revealed to us, multiple, polymorphs, harbingers of mystery, which, like every major work of art be it dramatic, symphonic, poetic or literary, is so rich that one can decode it and interpret it in various ways.

Excerpt from Marc Hérisse. "Prologue." in Benanteur: Peintures, ed. Claude Lemand. Paris: Editions CLEA, 2002.

عبد الله بن عنتر

ولد عبد الله بن عنتر في مستغانم، الجزائر عام ١٩٣٠. بدأ التخطيط والرسم منذ عام ١٩٣٤ عندما انخرط في الدراسة في مدرسة الفنون الجميلة في أوران. في عام ١٩٥٣ ذهب إلى باريس، وهو مقيم فيها منذ ذلك الوقت. بدأ يعرض أعماله منذ عام ١٩٥٧ في فرنسا وفي دول أخرى من العالم. في ١٩٦٢ اكتسب مهارات في فنون الطباعة (الغرافيك)، وأسهم في وضع رسوم لأشعار عدد من الشعراء، من ضمنهم أشعار زوجته مونيك بوشيه، وهي رسامة أيضا. يشغل بن عنتر درجة بروفيسور، حيث يمارس التدريس في كل من المدرسة العليا للفنون الجميلة في باريس، ومدرسة الفنون الزخرفية. يقيم ويعمل في باريس.

في سعيها إلى الكونية، لا تقتصر أعمال بن عنتر الرائعة على الرؤية المتواترة لما يحيط بمستغانم. بل تلك هي نقطة الانطلاق لديه للشروع في رحلة يدعوها إليها الفنان لمشاركتها فيها. عيوننا ترف على الدوام بهيئة، غير قادرة على تمييز المشخص من المجرد، فكل لوحة تمدنا ما بين لحظة وأخرى بمدخل جديد. ثم نذرعنا بمشاهدة درامية مركبة ومتعددة الأشكال، شأنها شأن كل صنوف الإبداع مسرحة كانت أم موسيقية أم شعرية أم أدبية، غنية جدا إلى حد كبير يمكن المشاهد من أن يفك رموزها ويفسرها بطرق متنوعة.

مقطع من مارك إيريسيه. مقدمة كتاب " بن عنتر، لوحات." الناشر كلود ليمان. باريس: دار كلبي للنشر، ٢٠٠٢.



Les Naufragés
2003
Oil on canvas
120 x 120 cm

ZIAD DALLOUL

Born in Soueida, Syria in 1953. Starting to paint and write at a very young age, Ziad Dalloul studied at the Faculty of Fine Arts in Damascus, at the Ecole nationale supérieure des Arts décoratifs and the University of Paris VIII. Since 1976, he has held solo and group exhibitions in Europe and various Arab countries. Dalloul has produced three print portfolios with Syrian poet Adonis. In 1994, he was awarded the Gold Medal at the International Egyptian Printing Triennial. He has lived and worked in Paris since 1984.

In colour and through colour, Ziad Dalloul travels towards objects and within them. He moves among its gradations and layers, exploring its mysteries.

His colours do not merely question nature but also carry a preoccupation with research – a singular and particular preoccupation through which the senses acquire intellect, and matter acquires feeling. The latter seems to be inhabited by shadows of his childhood, by the smells of its fields, its clouds, by memories and traces, as well as a climate through which seeps air, water, fire and earth.

As if, in fact, colour becomes personified.

Adonis

زياد دلول

ولد زياد دلول عام ١٩٥٣ في السويدا في سوريا، وبدأ يمارس الرسم والكتابة في وقت مبكر جدا. درس دلول في كلية الفنون الجميلة في دمشق، ثم أكمل دراسته في المدرسة الوطنية العليا للفنون الزخرفية التابعة لجامعة باريس VIII. أقام، منذ عام ١٩٧٦ عدة معارض شخصية وشارك في معارض جماعية في عدد من الدول الأوروبية والعربية. قدم دلول ثلاث محفظات فنية تتضمن أعمالا محفورة مقاليل نصوص شعرية لأدونيس. حصل في عام ١٩٩٤ على الميدالية الذهبية في ترينالي مصر لفنون الحجر، وهو يقيم ويعمل في باريس منذ عام ١٩٨٤.

في اللون وباللون يتحرك زياد دلول نحو الأشياء وفيها، يتنقل بين مدارجها وطبقاتها، مستشرفاً مجهولاتها لا تكتفي ألوانه بأن تحمل أسئلتها إلى الطبيعة، وإنما تحمل معها كذلك قلق البحث، وهو قلق خاص يبدو فيه كأن للأنثى فكرة، وكأن للأنثى شعورا. هكذا تبدو كأنها هي نفسها مسكونة بأطياف من طفولته، من الحقول التي كان يستسلم لأعشابها وروائحها وغيومها، من ذكرياته وآثارها، ومن محسوسات أخرى متذوقة، إضافة إلى مناخ يهيم عليها وتحس كأنها ينسرب منه الهواء والماء، النار والتراب.

كأن لألوانه كينونة مشخّصة.

أدونيس



Mer I
2008
Oil on parchment paper
50 x 70 cm

MOHANNA DURRA

Born in Amman in 1938, Mohanna Durra graduated from the Academy of Fine Arts in Rome in 1958. Durra had both diplomatic and academic careers spanning over forty years. He held numerous solo and group exhibitions in Europe and the Arab world and holds several prestigious awards. He was decorated Knight of the Holy Order of San Silvestro by HH Pope Paul VI; he was awarded the Al-Kawkab Medal by the Late King Hussein; and he won several other state prizes of appreciation for his work. He was recently awarded Al-Hussein Medal for Distinguished Performance of the First Order by HM King Abdullah II. He now lives and works in Amman.

When I first examined Durra's oil paintings, it was quite clear that they were the work of a skilled draftsman. His whole range of oils, watercolors, and graphics begins, I believe, with a simple drawing. These technical means are nothing but different ways of expressing one and the same sensitivity and artistic vision peculiar to a master whose principal means of expression is drawing. If I was asked "what kind of drawing is it," linear, plastic, or pictorial, none of these definitions would be relevant or comprehensive enough.

Maryna L. Viets

مهنا الدرّة

ولد في عام ١٩٣٨. تخرّج من أكاديمية الفنون الجميلة في روما عام ١٩٥٨. أمضى الدرّة حياة دبلوماسية وأكاديمية، على امتداد أربعين عاماً. أقام معارض شخصية عديدة، كما شارك في معارض جماعية في أوروبا والعالم العربي. حصل على عدد من الأوسمة الرفيعة. فقد منح وسام الفروسية سان سيلفسترو من قبل قدااسة البابا بولص السادس، كما منحه المغفور له الملك الحسين وبنام الكوكب، بالإضافة إلى نيله عدداً من جوائز الدولة التقديرية عن أعماله. وقد منح مؤخراً ميدالية الحسين للأداء المتميز من الدرجة الأولى، من قبل جلالة الملك عبد الله الثاني بن الحسين. يقيم ويعمل في عمان.

عندما تفحصت للمرة الأولى، لوحات الدرّة الزيتية، بدا واضحاً أنّها عمل يد فنيّة ماهرة. إن آفاق عمله في الرسم الزيتي واختيار الألوان والفن الجرافيكّي، يبدأ في اعتقادي من تخطيط بسيط. فالأدوات التقنية تلك، ليست سوى وسائل مختلفة للتعبير عن الحساسية ذاتها والنظرة الفنية التي يتميّز بها أساتذة الفن الذين يكون الرسم وسيلتهم الرئيسية في التعبير. إذا ما سؤلت "ما هي طبيعة ذلك الرسم"، هل هو خطّي أو تشكيلي أو تصويري، فإني لأرى له علاقة بتلك الأوصاف، كما لأجدها شاملة بما يكفي.

مارينا إل. فيتس



Lady in Red
2008
Acrylic on board
52 x 42 cm

JUMANA EL HUSSEINI

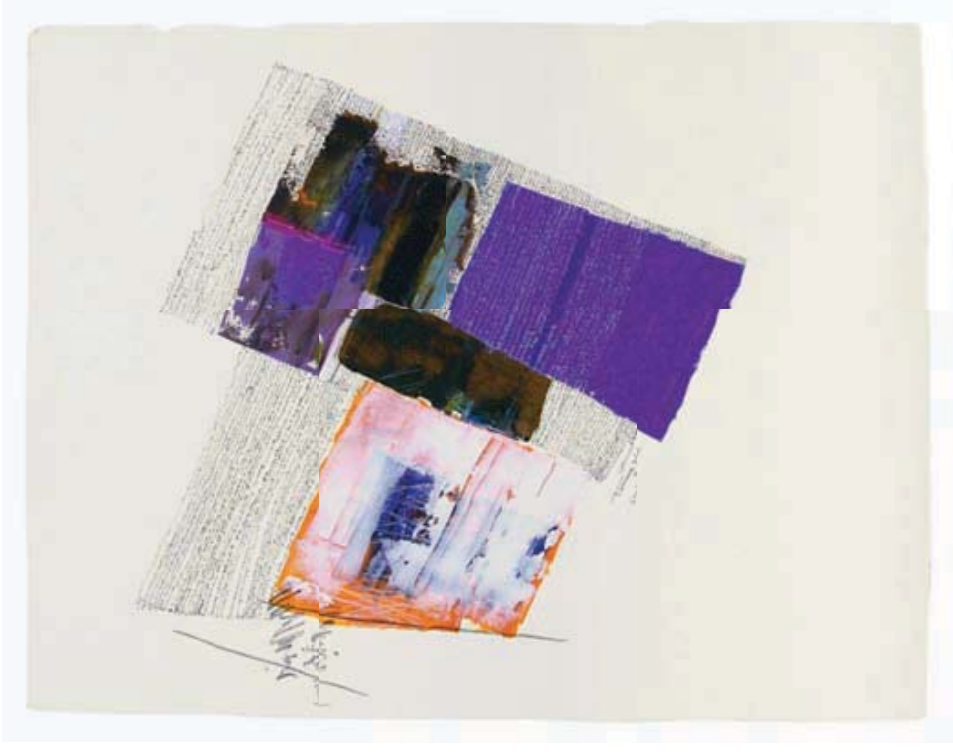
Born in Jerusalem in 1932. El Hussein studied fine arts and political science in Beirut and Paris, where she held her first exhibition in 1965. Since 1971, she has held solo exhibitions in Munich, Rome, Jeddah, Moscow, Washington, D.C., Paris, London, Amman and Jerusalem. Among her most notable group exhibitions are Forces of Change: Artists of the Arab World, the National Museum of Women in the Arts, Washington, D.C. (1994); Paris Art Fair, Grand Palais, Paris (1992); the Museum of Modern Art, Tokyo (1988); and the Venice Biennale (1979). She received the Palestine Award for the Visual Arts in 1999. El Hussein's work is part of the collection of the Metropolitan Museum of Art in New York. She lives and works in Paris.

An old 'palimpsest' comes to mind when viewing Jumana El Hussein's paintings. It is as if an old manuscript page had been repeatedly erased and reused. The effect is similar to layers of history being uncovered. In Hussein's words: "Before, I was painting the houses, the people, the scenes of Jerusalem, but now I am painting what is under Jerusalem . . . like an archaeologist who is brushing away layers of sand each day . . . so this really gives me hope . . . feeling for living."

جمانة الحسيني

ولدت جمانة الحسيني في القدس عام ١٩٣٢، ودرست الفنون الجميلة والعلوم السياسية في كل من بيروت وباريس، حيث أقامت أول معرض لها عام ١٩٦٥. بدءاً من عام ١٩٧١ أقامت الحسيني عدداً من المعارض الشخصية في كل من ميونيخ وروما وجدة وموسكو وواشنطن دي سي وباريس ولندن وعمّان والقدس. ومن المعارض الجماعية المهمة التي شاركت فيها، المعرض الذي أقيم في المتحف الوطني لفنون المرأة في واشنطن دي سي (١٩٩٤) تحت عنوان قوى التغيير - فنانات من العالم العربي، إلى جانب مشاركتها في معرض فنون باريس الذي أقيم (١٩٩٣) في الغراند باليه، ومتحف الفن الحديث في طوكيو (١٩٧٨)، وبينالي فينيسيا (١٩٧٩). حصلت على جائزة فلسطين للفنون البصرية في عام ١٩٩٩. أعمال الحسيني من ضمن مقتنيات متحف المتروبوليتان للفنون في نيويورك. تقيم الحسيني وتعمل في باريس.

تذكرني رسوم جمانة الحسيني الزينية لدى مشاهدتها برقّ قديم. فلوحاتها تبدو كما لو كانت واحدة من المخطوطات القديمة التي مسحت نصوصها، ثم أعيد استعمالها مرات متكررة. فتأثيرها شبيه بطبقات من تاريخ كُشف عنه النقب. تقول الفنانة متحدثة عن تجربتها: "فيما مضى كنت أرسم المنازل والناس ومشاهد القدس. ولكنني الآن أرسم ما هو خفي فيها.. مثل عالم آثار يزيل طبقات متراكمة من الرمل كل يوم... وهذا ما يمنحني الأمل حقا... والشعور بدافع الحياة."



Archaeology of Childhood-
Memories I
2008
Mixed media on handmade
paper

HIMAT

Born in Karkuk, Iraq, in 1960, Himat has been strongly influenced by the philosophy and work of the late Iraqi artist, Shaker Hassan Al Said. He worked and exhibited in Japan and has lived in Paris since 1989. Himat has held solo exhibitions in Paris and Tokyo, as well as in Switzerland and the Netherlands and several Arab countries. He collaborated on the creation of artists' books with such well-known poets as André Velter, Bernard Noël, Adonis, Gotaro Tsunozumi and Michel Butor. Among his most recent group exhibitions is "Iraqi Artists in Exile," at the Station Museum of Contemporary Art in Houston, Texas, a travelling exhibition that opened this month (November 2008).

Each time I see Himat's works, I am reminded of the precision of Far Eastern painters, of their gentleness and extreme sensitivity to nature and their total absorption into the images it evokes through line and colour. Himat, a painter who has abandoned painting – in the traditional and literal sense – does not paint what he sees. The lines guide his hand, leading him to their nerve centres; he restrains himself, like any traditional calligrapher, to master his own emotions.

Himat is not afraid of what might result from the adventure of losing himself in the midst of this vast, infinite world of lines. It is almost like being swept away in a never-ending song of praise.

Farouk Youssef

هيمت محمد علي

ولد هيمت محمد علي في كركوك، العراق، ١٩٦٠. وكان شديد التأثر بأعمال الفنان العراقي الراحل شاکر حسن آل سعيد وفلسفته. مارس الرسم في اليابان وعرض أعماله فيها، ثم انتقل للإقامة في باريس منذ عام ١٩٨٩. أقام العديد من المعارض الشخصية في طوكيو وباريس، كما عرض أعماله أيضا في سويسرا وهولندا وفي عدد من الدول العربية. ساهم في إبداع الكتب الفنية مع شعراء معروفين مثل أدونيس وأندريه فيلتيير وبيير نار نويل وغوتارو تسونوزومي وميشيل بوتور. آخر مشاركااته الجماعية كانت في معرض "فنانون عراقيون في المنفى"، في متحف المحطة للفنون المعاصرة في هيوستن، تكساس، وهو معرض متنقل افتتح في مطلع تشرين الثاني ٢٠٠٨.

كنت كلما رأيت عملاً لهيمت محمد علي، تذكرت دقة فناني الشرق الأقصى ورقيهم ورهافة إحساسهم بالطبيعة، بل اندماجهم بما تُطلقه من إحياءات وصور عبر ما يظهرها من اللون والخط، هذا الرسم الذي فارقت أعماله الرسم منذ زمن، أقصد الرسم بمعناه التقليدي، الحرفي، فهو لا يرسم ما يراه، الخطوط تقود يده، تدله إلى أعصابها، هو ممسك بما يجعله سيد إنفعالاتها، كأي حرفي فني في موقد الحروف، لا يهاب هيمت محمد علي مما يمكن أن تُسفر عنه مغامرة الغياب وسط هذا الكون اللاهوائي، المُمتد، المُنتفح من الخطوط، شيء يُنبهه الإستغراق في تشييد لا نهاية له.

فاروق يوسف



Untitled
2008
Mixed media on
hand-made paper
133 x 99 cm

KHALID KHREIS

Born in Karak, Jordan in 1955. Khreis studied painting, sculpture and printmaking in Spain, Italy and Mexico, obtaining a Ph.D in Fine Arts (cum laude) from the University of Barcelona in 1993. He received the Medal of the Commander of the Order of Civil Merit, awarded by King Juan Carlos I of Spain in 2004; the National Award for Excellence in Art, Amman in 1995; and the First Prize, Joan Miro International Contest from the Spanish Arab Institute in Madrid in 1985. Khreis lives and works in Amman, where he is currently Director General of the Jordan National Gallery of Fine Arts.

Art, to me, is a matter of existence, and I cannot imagine it being otherwise. I belong, broadly speaking, to the expressionistic school, although I do not believe in categorizing the artist in one restrictive style or direction. I believe in artistic freedom. The creative process, in my opinion, is a venture into the unknown. I need to surprise myself before I surprise others, and what I create within me is the result of feelings, reactions and accumulations of knowledge – both visual and intellectual – from my environment, travels, readings and everyday life. There is a fine line between what is obvious and what is implied – I allow my audience a wide margin of interpretation. My current work is entitled "Nostalgia." The paintings are reflections of a genuine human condition emanating from the heart.

Khalid Khreis

خالد خريس

مواليد الكرك عام ١٩٥٥. درس خالد خريس الرسم والنحت وفن الغرافيك في إيطاليا والمكسيك، وحاز على الدكتوراه في الفنون الجميلة مرتبة شرف من جامعة برشلونة، إسبانيا عام ١٩٩٣. حاز على وسام الاستحقاق المدني الممنوح من قبل الملك خوان كارلوس ملك إسبانيا في ٢٠٠٤، وعلى الجائزة العالمية الأولى، مسابقة تقدير ليمرو وبيكاسو، المعهد الإسباني العربي، مدريد في ١٩٨٥. خالد خريس يقيم في عمّان، وهو، منذ ٢٠٠٢، مدير عام المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة.

الفن لدي مسألة وجود، ولا أخيل نفسي ألا هكذا. أنتمي بشكل عام إلى المدرسة التعبيرية بمختلف تفرعاتها، مع أنني لا أؤمن بوضع الفنان في داخل بوتقة واحدة أو اتجاه محدد. أؤمن بالحرية في الفن، والعملية الإبداعية لدي خوض في المجهول. لا بد أن أفاجئ نفسي قبل أن أفاجئ الآخرين، وما أبدعه في نفسي ما هو إلا أحاسيس وانفعالات وتراكمات معرفية بصرية وفكرية ومصادر شكلتها بيئتي ورحلاتي ومطالعاتي ومعانيثي اليومية. في أعمال الفنية خيط رفيع بين الإثارة الواضحة والتلميح الخفي، وأنا أترك للمشاهد مساحة ناشئة للتأويل. تحمل عمالي الحالية عنوان "حنين"، وهي انعكاسات لحالات إنسانية صادقة وناجعة من القلب.

خالد خريس



Nostalgia I
2008
Acrylic on canvas
100 x 100 cm

RACHID KORAICHI

Born in Ain Beida, Algeria in 1947. Rachid Koraichi graduated from the Higher Institute of Fine Arts in Algeria, the Ecole nationale supérieure des Beaux-Arts, the Ecole des Arts décoratifs and the School of Urban Studies in Paris. Koraichi works in several media, including ceramics, textiles, poetry, calligraphy and painting. Born to a Sufi family, his work is heavily influenced by numerology, signs and the ethos of Sufi mysticism. His work was recently included in Expo Méjan Artes (2008) and "Love and Memory," Philadelphia, Pennsylvania (2007) His most recent solo exhibition was "Twenty Years, Twelve Poets: Ceramics by Rachid Koraichi," Institute for the Humanities, Ann Arbor, Michigan, 2007. Koraichi lives and works in Paris.

Through these lines, signs and marks, these traces and tattoos, these scars, Koraichi is expressing a desire to reestablish the legitimacy, not only of Arabic calligraphy, but also of all the symbols and signs that are rich with spiritual and physical history. They reflect all of our accumulated traditions, all of our ancestral customs, but are, at the same time, looking towards the future. Koraichi thus invokes these graphic and non-graphic symbols to be used as internal and external elements, all pointing towards the hidden and the esoteric in the work of art.

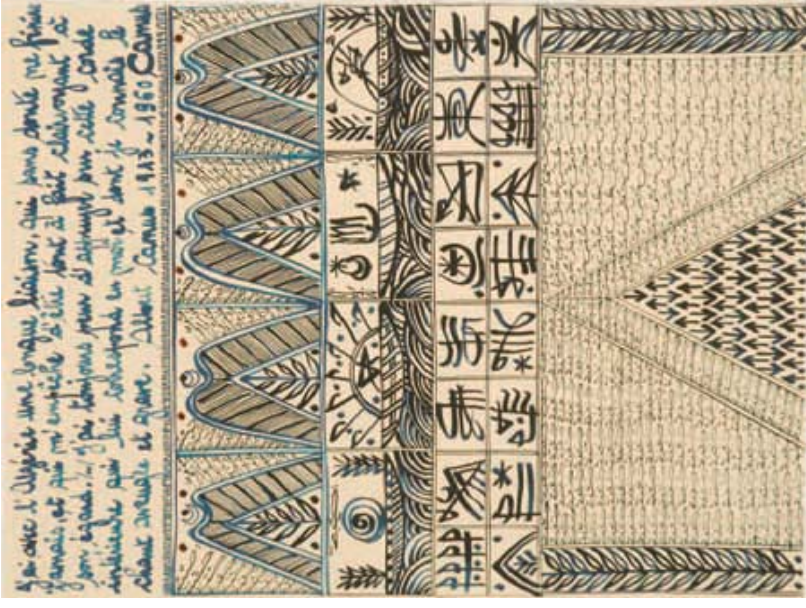
Rachid Boudjedra

رشيد القرشي

ولد رشيد القرشي في عين بضاء، الجزائر ١٩٤٧، وتخرج في المعهد العالي للفنون الجميلة في الجزائر، ثم في مدرسة الفنون الخزفية ومدرسة الدراسات الحضارية في باريس. يستخدم القرشي وسائل تعبير مختلفة في أعماله بما فيها الخزف والتسبيح والشعر والخط العربي والرسم. لكونه ينتمي إلى عائلة صوفية، فإن أعماله مشحونة بمؤثرات علم الأرقام والإشارات وفلسفات المتصوفة. شارك مؤخرا بعمل في أكسبو ميجان في مدينة آزل الفرنسية (٢٠٠٨)، ومعرض "الحب والذكرى" في فيلادلفيا، بنسيفانيا (٢٠٠٧). وآخر معارضه الشخصية كان بعنوان "عشرون عاما، اثنا عشر شاعرا: خزف لرشيد القرشي"، في معهد الدراسات الإنسانية، آن آربور، ميشيغان، ٢٠٠٧. يقيم القرشي ويعمل في باريس.

بهذه الخطوط والرموز والأشياء والتجاعيد والتخايد، يرغب القرشي باسترجاع الشرعية لا للخط العربي فقط، بل أيضا لكل الإشارات والدلالات المشحونة بتجليات روحية ومادية تعكس في آن واحد ما تكتنزه من تقاليدنا وعاداتنا العريقة والتقدمية. وكذلك يحضر القرشي تلك الإشارات الخطية منها واللاخطية لاستعمالها كعناصر ومكونات داخلية وخارجية، تهدف كلها إلى طرح المخفي والباطني على اللوحة.

رشيد بوجدرة



Untitled
2008
Lithograph
38 x 28 cm

HUSSEIN MADI

Born in 1938 in Chabaa, Lebanon. Hussein Madi studied painting at the Lebanese Academy of Fine Arts (ALBA) in Beirut and at the Accademia di Belle Arti and the Accademia San Giacomo in Rome, where he resided for twenty-two years. In 1987, he returned to live permanently in Lebanon. Since 1965, Madi has had more than fifty solo exhibitions in Lebanon and internationally. In themselves, the exhibitions have affirmed Madi's outstanding talents as a painter, sculptor, printmaker and designer.

Madi selects his images with intent. . . . He is a superb draftsman, possessing an eye acutely sensitive to the linear definition of form. When he draws the nude, his crayon or pen intimately follows each curve of the body, each languorous protrusion of limb, with an astonishing purity of expression. Seated or reclining in quiet repose, these females are totally real and familiar to us in body, temperament and spirit. They are not figments of a naive imagination. Stored in the memory of Madi's eye and hand is a mature understanding of the human form gleaned from countless hours spent, over years, of drawing and painting directly from live models.

Helen Khal

حسين ماضي

ولد حسين ماضي في شبعا، لبنان. درس الفن في الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة في بيروت، ثم في كل من أكاديمية الفنون الجميلة وأكاديمية سان جياكومو في روما. حيث أقام فيها على مدى خمسة وعشرين عاما. في عام ١٩٧٧ عاد إلى لبنان ليقيم فيها إقامة دائمية. بدأ من عام ١٩٦٥ أقام ماضي ما يزيد على خمسين معرضا شخصيا في لبنان وغيرها من دول العالم. لقد أكدت هذه المعارض الموهبة الفذة لحسين ماضي بوصفه رساما ونحاتا ومصمما.

فالمتمتع في أعمال هذا الفنان كمجموعة نوعية كاملة ومتجانسة يستطيع بالتأكيد أن يصل الطرف بالطرف، فتبدو من خلال المسار تلك المهمة الجادة في الوصول إلى جوهر الشيء حيث يتعزى من كثافته حتى النواة، إلى التحجيم المبسط فيبدو شامخا هائلا في كثافته. ففي القطب الأول تبسيط خطوطي حتى المحاور العضوية للكائن الحي. وفي القطب الآخر تبسيط سطوح حتى الصقل التام في ملمسه. وفي كلتا الحالتين عزز تلم للكاتن عن محيطه وتناوله بمفرده. هكذا فإن أول ما تُلفت في أعمال ماضي، هو ذلك الوضوح التام في الرؤية الشكلية، والأشكال واضحة للعين دفعة واحدة مما يجعلها تنطبع كاملة في الذاكرة. فالنهج واضح بسيط، والإيقاع متزن وتنتهي الرؤية الشاملة الخاطفة ليبدأ التأمل.

منير عبدو



Woman in Pink
2008
Acrylic on canvas
80 x 140 cm

RAFA NASIRI

Born in Iraq in 1940. Rafa Nasiri is a painter and printmaker. He studied painting at the Institute of Fine Arts in Baghdad and Printmaking at the Central Academy of Fine Arts in Beijing. He held a large number of solo exhibitions in Baghdad, Hong Kong, Beirut, Kuwait, Casablanca, Paris, Amman, Beijing, Manama, Sharjah, Dubai, Damascus and Kampen, Germany. Nasiri took part in international exhibitions in various parts of the world. He was awarded several international prizes, such as the Honor Prize of the International Summer Academy in Salzburg (1974) and the Jury Prize of the International Painting Exhibition at Cannes-sur-mer (1977). He has published two books in Arabic, Contemporary Graphic Art (1997), and Horizons and Mirrors: Essays on Plastic Art (2005). Nasiri Lives and works in Amman.

Rafa Nasiri's vision is the poetic vision. His works testify to the speed with which thinking occurs, an immediacy that the art of painting can catch and convey. Our spirit translates its illuminations, explosions through the hands of the painter who uses colours, lines, shapes to unveil the adequate traces of his mind. But this mind is not a void. It is not an entity independent of the world but it rather needs the world in order to be. The medium, the matrix, the catalyst, the mediator between the world and the spirit is, for Rafa, the canvas while it is being painted. The paintings do not describe; they are an inner vision made visible.

Etel Adnan

رافع الناصري

رافع الناصري رسام وحفار. ولد في العراق عام ١٩٤٠. درس الرسم في معهد الفنون الجميلة في بغداد، وفنون الحفر والطباعة في الأكاديمية المركزية للفنون الجميلة في بيجين. أقام العديد من المعارض الشخصية في بغداد وهونكونغ وبيروت والكويت والدار البيضاء وباريس وعمّان وبيجين والمناحة والشارقة ودني ودمشق وكامبين (ألمانيا). كما شارك في معارض جماعية عالمية في مختلف أنحاء العالم. حصل على عدد من الجوائز العالمية من أهمها جائزة البثرف من أكاديمية سالزبرغ الصيفية (١٩٧٤)، وجائزة لجنة التحكيم في معرض الرسم العالمي في كان سور مير (١٩٧٧). صدر له كتابان باللغة العربية، وهما: فن الحفر فيك المعاصر (١٩٩٧) وأفاق ومرآة- مقالات في الفنون التشكيلية (٢٠٠٥). يقيم ويعمل في عمّان.

تترجم روحنا إشراقها وانفجاراتها بيد الرسام الذي يستخدم الألوان والخطوط والأشكال للكشف عن قدر كاف من تقصّيه لخطى ذهنه. غير أن هذا الذهن ليس قائما على فراغ. كما أنه ليس كينونة مستقلة عن العالم، بل إنه يحتاج إلى العالم من أجل أن يكون. فوسيلة التعبير وخلايا النسبج والمحفّر والوسيط ما بين العالم والروح لدى رافع هو القماش في لحظة الرسم عليه. لوحاته لا تصف شيئا: إنها رؤية داخلية مرئية.

إيتيل عدنان



Untitled
2008
Mixed media & acrylic on
paper
75 x 55 cm

KHALIL RABAH

Born in 1961 in Jerusalem. Khalil Rabah holds a BA in Architecture and Fine Arts from Texas University. He has participated in a number of international exhibitions in France, Italy, Belgium, London, Greece, Germany and Switzerland. He has also participated in a number of biennales, including the XXIV Biennale of Sao Paolo, the 11th Biennale of Sydney, the 1st Kwangju Biennale, the 9th Istanbul Biennale and the 5th Liverpool Biennale. Rabah has had numerous international solo shows and has undertaken various artist-in-residence programs in Europe. He taught architecture at Birzeit University and Fine Art at Bezalel Academy in Jerusalem. He is the founder of the Palestinian Museum of Natural History and Humankind and co-founder of Al Ma`mal Foundation for Contemporary Art in Jerusalem and Art School Palestine in London. He is the Director of Riwaq Biennale, Palestine.

The Palestinian Museum of Natural History and Humankind, conceived by Khalil Rabah, is "a nomadic ever-changing museum of the mind that parodies the practice and policies of existing national museums in order to reflect upon the maintenance of memory and recollection," writes curator Kelly O'Reilly. "The Museum's very resilience and flexibility demonstrates the defiant optimism of its creator . . . wherever it locates itself, whatever format it takes – remains an unusual and vital place: a sanctuary where it is possible to both lose ourselves and have our awareness raised by works of art."

خليل رباح

ولد خليل رباح في القدس عام ١٩٦١، وحصل على البكالوريوس في الهندسة المعمارية والفنون الجميلة من جامعة تكساس. شارك في عدد من المعارض العالمية في فرنسا وإيطاليا وبلجيكا ولندن واليونان وألمانيا وسويسرا. كما شارك في عدد من البيناليات بما فيها بينالي ساو باولو الرابع عشر، وبينالي سيدني الحادي عشر، وبينالي كوانجو الأول، وبينالي إسطنبول التاسع، وبينالي ليغربول الخامس. أقام الكثير من المعارض الشخصية، وتولى الإشراف على العديد من برامج "استضافة الفنانين" في أوربا. قام بتدريس فن العمارة في جامعة بيرزيت، والفنون الجميلة في أكاديمية بنزال في القدس. إنه مؤسس متحف تاريخ الطبيعة والإنسان، وشارك في تأسيس مؤسسة المعمل للفنون المعاصرة في القدس، ومدرسة الفنون الفلسطينية في لندن. وهو مدير بينالي الرواق في فلسطين.

المتحف الفلسطيني لتاريخ الطبيعة والإنسان، وُلد فكر خليل رباح، هو، على حد تعبير منتسقي المعارض كيلي أورالي: "متحف ذهني يدوي دائم التغيير، يناقش سياسات المتاحف الوطنية القائمة وممارساتها، وُجد من أجل التفكير بالحفاظ على الذاكرة والتذكيرات." ثم يقول: "بقدرته الكبيرة على التكيف والمرونة، يُظهر المتحف بوضوح التناول المتحدّي لمبدعه... فأبما نجد لنفسه مكانا، وبأي شكل يظهر- فإنه بطل مكانا حيويا واستثنائيا: إنه ملاذ يمكننا فيه أن نضع أنفسنا، ونزهد من وعينا بالأعمال الفنية."



Grafting
1995
Installation

AYMAN EL SEMARY

Born in Kafr Shokr, Egypt in 1965. Ayman El Semary studied at the College of Arts Education in Cairo and later went back to become part of the teaching staff. He obtained his MFA in 1995 and his Ph.D in 2001 from Helwan University. Since the mid-eighties, he has held solo exhibitions in Egypt and has participated in group exhibitions in the Arab world and Europe. Most recently, he participated in the International Art Exhibition of the Venice Biennale and the Exhibition of Contemporary Egyptian Art at the Kunstmuseum Bonn, Germany (2007). His awards include the Honor Prize and Bronze Medal at the Alexandria Biennial of the Countries of the Mediterranean in 2003 and the Grand Prize from the International Association of Art Critics (AICA) in 1997. El Semary lives and works in Egypt.

Man's heart and mind are God's greatest gifts. The Egyptian spirit and the peasant's heart are the most precious virtues of the Egyptian civilization. The artist Ayman El Semary is one of the outcomes of this civilization of endless boundaries.

Hussein Bikar

The artist Ayman El Semary is represented by Almasar Gallery / Contemporary Art / Cairo, Egypt. His participating artworks in the inaugural exhibition at Nabad Gallery, Amman, are courtesy of Almasar.

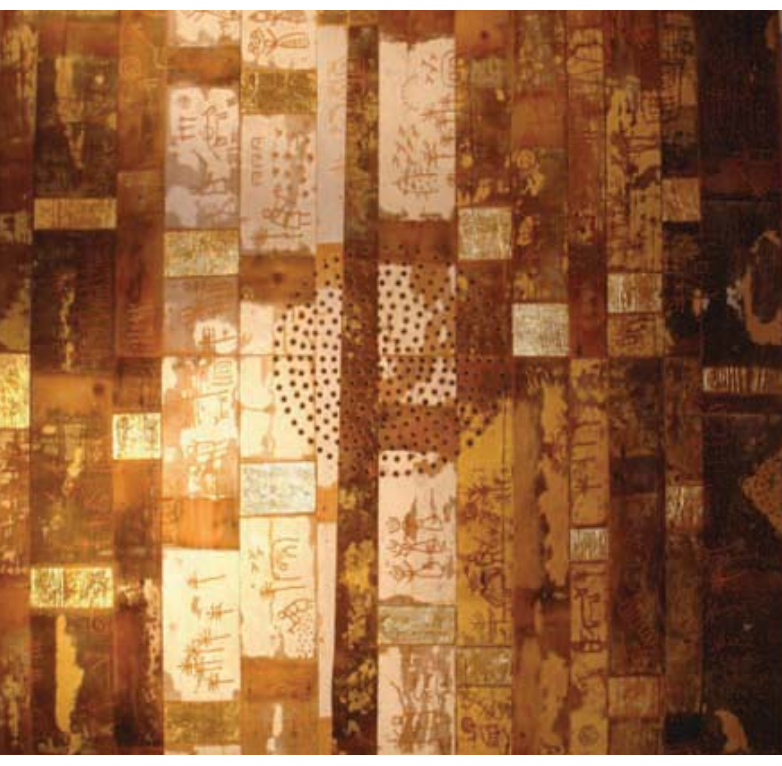
أيمن السمري

ولد أيمن السمري في كفر شكر، مصر عام ١٩٦٥. درس في كلية التربية الفنية في القاهرة، ثم عاد ليصبح واحداً من هيئتها التدريسية. حصل على درجة الماجستير في ١٩٩٥ ثم الدكتوراه عام ٢٠٠١ من جامعة حلوان. أقام معارضه الشخصية بدءاً من عام ١٩٨٥ في مصر، كما أسهم في عدد من المعارض الجماعية في الدول العربية والأوروبية. شارك مؤخراً بالمعرض العالمي لبيئالي فينيسيا، ومعرض الفن المصري المعاصر في متحف الفنون الجميلة في بون، ألمانيا عام ٢٠٠٧. حصل على عدد من الجوائز، منها جائزة الشرف والميدالية البرونزية في بيئالي الإسكندرية لدول حوض البحر الأبيض المتوسط عام ٢٠٠٣، والجائزة الكبرى للرابطة الدولية لنقاد الفن عام ١٩٩٧. يقيم السمري ويعمل في مصر.

العقل البشري : و القلب الإنساني
أعظم معطيات الحق سبحانه : العقل المصري، و القلب الريفي، و هم أعظم معطيات الحضارة الإنسانية المصرية، والفنان أيمن السمري أحد ثمار هذه الحضارة التي لا تتوقف عن العطاء.

حسين بكار

أعمال الفنان أيمن السمري مقدمة من المسار جاليري | فن | معاصر، القاهرة، كمشراكة في المعرض الأول لجاليري نباد.



Centralization
2007
Paint & gold leaf on engraved
old wood
150 x 150 cm

NABIL SHEHADEH

Born in Jerusalem in 1949, Nabil Shehadeh studied art in London, obtaining a Diploma from the Chelsea School of Art and Design in 1975. He has held several solo exhibitions in England, Italy, Jordan, Switzerland, the USA and Canada. Shehadeh participated in numerous group exhibitions, notably at the Barbican Art Centre in London, the Asilah Art Festival in Morocco and at the Grand Palais in Paris. He received the Traviso Award at the Corolla d'Oro Festival in Italy in 1989. He lives and works in Switzerland.

The works of artist Nabil Shehadeh can be found somewhere between the mysterious charm of nature and the complications of human life. They express fear and frustration and show endless creativity . . . His formations are based on broken layers and levels strongly interlaced with light. An onlooker can only be fascinated with the torn synthesis and colour tensions in his paintings. They reveal a sentimental drive that discovers space and launches it into vaster horizons. There are deep meditations in his paintings, wounds in the memory, destroyed and empty buildings and solid colour spaces.

Eros Bellinelli

نبيل شحادة

مواليد القدس عام ١٩٤٩. درس الفن والتصميم في كلية تشيلسي للفنون الجميلة في لندن، وحاز على الدبلوم في عام ١٩٧٩. أقام عدة معارض شخصية في كل من الأردن، وبريطانيا، وإيطاليا، وسويسرا، والولايات المتحدة وكندا. شارك في عدد من المعارض الجماعية، أهمها مهرجان أصيلة في المغرب، ومركز الباربيكان في لندن. حاز على عدة شهادات تقديرية، من أهمها جائزة "ترافيسو" في مهرجان كورولا دورو في إيطاليا عام ١٩٨٩. شحادة يقم ويعمل في سويسرا.

أما محاولة الإمساك بالمتحرك في أعمال شحادة، فتنبثق بلا شك، عن الإيحاء المتواصل بالإغراءات البصرية التي تثيرها اللحظة الراهنة لديه. أكان ذلك في المتغيرات اليومية أم على صعيد التحولات المرئية أثناء إنجاز العمل الفني. وبما أن سرعة العين في إدراك المرئيات تفوق سرعة اليد في التصوير، فإن الارتجال في التنفيذ الخاطف يبدو وسيلة الفنان ليلويع سرعة التعبير الشفهي. وفي هذه الحال، يحتل المزاج خلال الإنجاز التعبيري المصاحب بالمفاجآت، المكانة المركزية في الطاقة المحركة لمصير العمل . . . فتغدو كل محاولة للإمساك بالمتحرك كأنها لا تقضي إلا إلى الذوبان المتجدد في إنقاع الفعل الارتجالي.

كمال بلاطة



Untitled
2008
Acrylic on paper
60 x 50 cm

MAHMOUD TAHA

Born in Yazur, Jaffa in 1942. Mahmoud Taha obtained his BFA, specializing in ceramics, from the Academy of Fine Arts, Baghdad, in 1968. During the period 1964-70, he studied Arabic calligraphy with the late calligrapher Hashem Mahmood. In 1975, he followed advanced courses at the Cardiff College of Arts in Wales. He has exhibited extensively throughout the world and was awarded several prizes for his work, most notably the Jury Prize at the First International Cairo Biennial for Ceramics and the Al-Hussein Medal of Distinction. He lives and works in Amman.

Mahmoud Taha can rightfully be called a pioneer in his art thanks to his wholehearted and total dedication to a style which is not only unique but also deserves to be studied and researched. Taha has liberated the art of ceramics of its inherited traditions within the framework of the craft. He has thus affirmed the artistic potential of this art through a refined modernity and an advanced technique. It is, perhaps, this recurring connection between clay as a raw material and its ability to change which gave the artist the incentive to lend the most attention to feeling, touch and vision through the intellect.

Abdul Raouf Shamoun

محمود طه

مواليد يازور في يافا عام ١٩٤٢. حصل على درجة بكالوريوس في الفنون، تخصص خزف، من أكاديمية الفنون الجميلة في جامعة بغداد عام ١٩٦٨. خلال الأعوام ١٩٦٤-١٩٧٠ درس الخط العربي على يد المرحوم هاشم محمود الخطاط ولازمه حتى وفاته. في ١٩٧٥ أكمل دراسته العليا لمدة عام في كلية كارديف للفنون في ويلز في بريطانيا. أقام العديد من المعارض في مختلف بلدان العالم وحاز على عدة جوائز منها جائزة هيئة التحكيم في بينالي القاهرة الدولي الأول للخزف وميدالية الحسين للتفوق. يقيم ويعمل في عمان.

منذ زمن استحق محمود طه أن يوصف بالفنان الرائد في فنه ذلك أنه ومنذ زمن بعيد وصل وبفضل تقانيه إلى أسلوبه الخاص ... ليس المميز فقط، بل الجدير بأن يستمر أن يُدرس ويدرس بكفاءة.. لقد حرر في الخزف من تقاليده المتوارثة، حرره من الأبهديات الثابتة ضمن الإطار الحرفي وبهذا أكد إمكانات هذا الفن في المعالجات التشكيلية عبر حداثة رقيقة المستوى وتقنية متطورة.. ولعل تكرار الترابط بين الطين كخامة وبين طاقة هذه المادة على التحول، هو الذي دفع الفنان لإعطاء أكبر اهتمام للإحساس والملمس والرؤية عبر العقل.

عبد الرؤوف شمعون



Untitled
2008
Ceramic plate
65 cm diameter

WIJUDAN

HRH Princess Wijdan Al-Hashemi was born in Amman in 1939 and studied at the Beirut College for Women. She obtained a Ph.D in the History of Islamic Art from the School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London, in 1993. She has authored and edited a number of publications on Islamic and contemporary art from the Islamic world. She is the founder of the Royal Society of Fine Arts and the Jordan National Gallery of Fine Arts. She is also the founder and first Dean of the Faculty of Art and Design at the University of Jordan. Most recently, Wijdan participated in "Routes: An Exhibition of Contemporary Middle Eastern and Arab Art" (October 2008) at the Cork Street Gallery in London. She currently holds the position of Ambassador of Jordan to Italy. She lives and works in Rome.

These assemblages of hand-made paper mark a new point of departure in Wijdan's work. . . . As if overcome by these multi-coloured layerings the texts seem almost to fade away into the paper and the medium becomes the governing message, supplying a context to the verse that suggests, in swirls of abstract colour, fantastic landscapes that extend beyond the visible horizon. . . . Thus united, the artist and the poet both are seers – rendering visible that which, though perhaps sensed, remained, until this presented moment, entirely unseen.

Gerard Houghton

وجدان

ولدت سمو الأميرة وجدان عام ١٩٣٩ في عمان، وهي رسامة وباحثة أكاديمية في الفنون التشكيلية. درست في كلية بيروت للنساء، ثم حصلت في وقت لاحق على شهادة الدكتوراه في تاريخ الفنون الإسلامية من معهد الدراسات الشرقية والأفريقية التابع لجامعة لندن عام ١٩٩٣. صدر لها عدد من الكتب المؤلفة والمحررة عن تاريخ الفنون الإسلامية والفنون المعاصرة في العالم الإسلامي. أسست الجمعية الملكية للفنون الجميلة، وتبعها تأسيس المتحف الوطني الأردني للفنون الجميلة. كما أنها أسست كلية الفنون الجميلة والتصميم في الجامعة الأردنية، وأصبحت أول عميد لها. أقامت العديد من المعارض الشخصية، وأسهمت بمعارض جماعية في مختلف أنحاء العالم. كان آخر نشاط في الأميرة وجدان مشاركتها في "معرض الفن المعاصر لدول الشرق الأوسط والدول العربية" (تشرين الأول ٢٠٠٨) في كورك سترت جاليري في لندن، تحت عنوان "دروب". تشغل الأميرة وجدان حالياً منصب السفير الأردني في إيطاليا، وتقيم وتعمل في روما.

تمثل تكوينات لوحات وجدان الراهنة تحولات عاطفية على هيئة "القلب" حيث يبدو فيها حياكنه "الدوانية" أقرب إلى الختم أو الإشارة أو ميدالية "الجامعة" (كما هي السننر والسجديد الصوفية). وهي في الوقت نفسه تستنبت هيئته من "ورقة الكرمة" (رمز الشبوة الصوفية). يقترب (هدها الجرافيك) من عبارة "هو" الشائعة في "الخاتقات" النقشندية... تتلاقح أذن في هذا "الموتيف" الطبيعية "الإيكولوجية – الشامانية" مع أصداء الإنشاد الصوفي البصري كما في "المؤالية".

أسعد عرابي



Dream Series 002
2008
Mixed media on hand-made
cotton paper
30 x 40 cm

الفنانون

وجدان

طه

شحاده

السمري

رباح

الناصرى

ماضى

القريشي

خريس

الحسينى

هيئت

دُرّه

دَلُول

بن عنتر

بركات

المادة مؤسساً منها أشكالاً جديدة وحالات بصرية تسرد طقسها الأسطوري. ومن الفنانين الفلسطينيين حالة ابداعية أخرى تتمثل بالفنانة جمانة الحسيني التي تتنوع أعمالها ما بين زيتية ومائية وأعمال غرافيك بما فيها الحفر على الخشب والحجارة. وتكتشف في جانب من أعمالها ضرباً من "الشاعرية" بتحقيق رومانسي سواء في أشكال التعبير أو في العناصر والرموز وحتى في المضامين. في تناولها للمدن الفلسطينية، لا تسجل الفنانة مظاهرها الخارجية بقدر ما تُعيد صياغتها في شاعرية غنائية من دون الإنسلاخ عن الثوب المعماري المميز.

من لبنان يطالعنا الفنان حسين ماضي الذي تكمن في أعماله شاعرية مُفعمة بحضور خاص داخل الشكل سواء بتوظيفه مفردات الجسد الأنثوي أو من خلال حروفية داكنة تجمع ما بين المعرفة والخيال معاً، وفي بناء هندسي مُحكم وألوان متماسكة يُعبر من خلالها الفنان حسين ماضي عن المعنى الحيوي المختزن في ثنايا ذاكرته وأيامه.

ومن سوريا يُقدم لنا الفنان زياد دُلُول أعماله المفعمة بالحضور الدافئ للحياة، الحياة التي يجسدها في لوحاته من خلال سكون لوني وفصائي مرسوم يُشع بالفرح والسلاسة الغامضة، ألوان وفضاءات تنبش المستبطن للوصول الى الجوهر، وبلمسة تصويرية مشحونة بالطاقة يحيل فيها الطبيعة الصافية والمشهد الى شاعرية قوامها فتنة الضوء وخصوبته الحية.

ومن مصر يشارك الفنان أيمن السمري في أعمال تُركّز على فكرة الأرض وضياعها من خلال سرده البصري للحكاية الشعبية الغنائية، حيث يمتلئ السطح بإرتعاشات ترصد الحدث والحركة برسومات وخرشيات طفولية وبدائية الطابع. ويجمع الفنان في أعماله بين التجريد الهندسي بشفافيته الغنائية، وتصويرية رمزية تذوب في فضاءاتها وفي تكوين لا يخلو من التوازن والترابط العضوي.

وأخيراً، تطالعنا من الجزائر أعمال الفنان رشيد القُريشي التي تستنطق اللغة الفنية الكامنة في الخط العربي والمخطوطات الشعبية سعياً الى ثقافة شرقية صوفية وبتقنية وأسلوب يؤمن بالتجريب والمزج بين الحرفة والفن ومواكبة الفلسفة العصرية للفن. والمشارك الثاني من الجزائر الفنان عبدالله بن عنتر الذي تُظهر أعماله الطبيعة وهي تذوب في التموجات اللونية بسلاسة الشعر اللوني. أعماله توجي للمُشاهد برفضها القواعد الأكاديمية الجامدة، ومع ذلك فهي لا تخلو من الإيحاء بالشخوص وعناصر الطبيعة بمتون تعبيرية. أعماله شديدة الصلة بالمكان والطبيعة والموروث وربما يوحى ذلك بصلته غير المباشرة بفلسفة الفن العربي والاسلامي، خاصة فيما يتعلق بمحاكاة الطبيعة وإذابة المادة والتركيز على الإشعاع والنور.

إن معرض "نافذة على الفن العربي المعاصر" المُقام في صالة "نبض" يضيف بصورة عامة حراكاً نوعياً في المشهد التشكيلي المحلي، ويُمثل إنطلاقة مُبشرة لتلك الصلة الحديثة الواعدة.

مقدمة

بقلم د. مازن عصفور

"نافذة على الفن العربي المعاصر" هو المعرض الأول لصالة "نبض"، وهو يسعى إلى أن يشكل إضافة نوعية لصالات العرض في ساحتنا الفنية المحلية. ويأتي افتتاح هذا المعرض تتويجاً لهذا التوجه، حيث يضم المعرض الأول نخبة من الفنانين العرب من أجيال مختلفة ولهم وتوجهات أسلوبية متنوعة.

يشارك من الأردن فنانون وفنانات من العلامات البارزة في حركتنا الفنية، أبرزهم الفنانة وجدان التي يتنوع أسلوبها ما بين التصويري، بتوجهاته الحدائبة المختلفة إضافة إلى لوحات التراث والحروفية التي توظفهما في أعمالها توظيفاً تشكيمياً نقياً بحثاً، وليس توظيفاً زخرفياً. وكذلك الفنان الأردني الرائد مهنا الدرة، إذ يعد هذا الفنان بحق أول من أدخل الحدائبة إلى الساحة الفنية الأردنية منذ نهاية ستينيات القرن الماضي. تتنوع تجربته في مجالات مفتوحة وخصبة كما تتنوع فيها التقنيات ووسائل تطويع المواد الخام الفنية تنوعاً واسعاً في الخطاب البصري والدلالات. فقد عالج الوجه الإنساني والشخص والأجساد البشرية والاشكال المعمارية وسطوح المكان وذاكرته و لوحات الخطوط الراقصة كلها إضافة اختزال حدائي للعمق والفضاءات، جاعلاً من خطوطه القوية السحرية رابطاً تكوينياً متماسكاً، فهي تشد الفراغ بالكتلة، وتعطيها رشاقة بأقل المفردات البصرية، إنها "السهل الممتنع".

ومن الأردن أيضاً تطالعنا في المعرض أعمال أبرز رواد الخزف الأردني، محمود طه الذي يجمع في خزفياته جمالية الموروث مع جمالية الصنعة والدراية المتمرسية بالمادة الخام. فهو يستشف الطاقة الكامنة ليجسد فيها ما يعيشه من مفردات الموروث. ومن الجيل اللاحق للرواد سأل في الذكر يشارك الفنان خالد خريس ذو الطاقة التعبيرية الصفائية المتجددة، والذي يركز في أعماله على حبكة الخط الذائب في شفافية اللون السحري سعياً لغنائية اللغة البصرية النقية الشديدة الإختزال. أما نبيل شحادة، من الأردن، فهو من الفنانين الذين انطلقوا في أسلوبهم نحو التجريدية الغنائية بعد أن تمرس في التجريد الأكاديمي الكلاسيكي في بداية تجربته، وهو يواصل توجهه الحدائي في تجربته التشكيلية الكثيرة التجوال في العواصم الأوروبية ومحطته الرئيسية هي زيورخ. يستند الفنان نبيل في تجربته أيضاً على الانفعالية التلقائية في ضربة الفرشاة الغنائية الحرة المبنية على دراية في التحكم بالتصادفات اللونية لتنتهي بالعمل في نظام غنائي متماسك البنية ومتربط بصرياً.

من العراق الشقيق يبرز فنانون معاصرون أثروا المشهد التشكيلي العربي المعاصر بتوجهاتهم التعبيرية التجريدية واستلهم الموروث. منهم الفنان رافع الناصري صاحب الدراية اللونية والخطية والتكوينية المتمرسية والمختبرة سواء في أعماله الجرافيكية أو التصويرية أو في حروفياته المدمجة تشكيمياً. بينما تعكس تجربة الفنان العراقي الشاب، هيمنت، نشاطه الدؤوب لتأسيس تجربته والانفتاح على الثقافات العالمية، وهو يرسخ الشعر بعفوية من خلال رسومه نصف التشخيصية التي يفكك فيها المشهد ويجزئه ثم يعيد بناءه وفق مشهدية متخيلة مملية البناء.

من فلسطين تطالعنا أعمال الفنان خليل رباح الذي لا تنسلخ أعماله عن واقعه الوطني المُعَيَّش، ففي أعماله تتداخل صور لحياة مباشرة بما فيها من معاناة واضطراب، وصور تجسد الغياب والحضور لمكان وفراغ وفرصة في العالم الحقيقي وهي تبحث عن فرح. يشارك في المعرض أيضاً الفنان الفلسطيني تيسير بركات الذي يوثق في لوحاته عذابات وأحلام الإنسان في غربته وشتاته من خلال لوحات مفاهيمية وأعمال تركيبية ثلاثية الأبعاد، وبخامات طبيعية غير مصنعة متجاوزاً سطوة



نافذة على الفن العربي المعاصر

٢٥ تشرين الثاني ٢٠٠٨ - ١١ شباط ٢٠٠٩

NABAD
pulse of the art scene

